

Skjal 4

PROTOKOLL

MILLUM KONGARÍKIÐ DANMARK OG SCHWEIZISKA SAMVELDIÐ TIL BROYTING AV SÁTTMÁLANUM TIL AT SLEPPA UNÐAN TVÍSKATTING VIÐVÍKJANDI SKATTUM AV INNTØKU OG FÆI, UNDIRSKRIVAÐUR Í BERN TANN 23. NOVEMBER 1973, SUM BROYTTUR VIÐ PROTOKOLLINI UNDIRSKRIVAÐ Í KEYPMANNAHAVN TANN 11. MARS 1997

1. Viðvíkjandi grein 10, stk. 3, litra b, og grein 28, stk. 3, er semja um, at yrkisorðið »ein eftirlønargrunnur ella ein annar líknandi stovnur, sum bjóðar eftirlønarskipanir« umfatar hesar skipanir og skipanir av sama ella mestsum sama slagi, sum eru stovnaðar sambært lóggávu, sum er komin í gildi eftir at hendan protokollin er undirskrivað: í Danmark, eftirlønarskipanir umfataðar av parti I í eftirlønarskattalógini.

Í Schweiz allar skipanir umfataðar av

(i) Samveldislóg um ellis- og eftirsitustrýgging frá 20. desember 1946;

(ii) Samveldislóg um avlamistrygging frá 19. juni 1959;

(iii) Samveldislóg um ískoytiseftirlønir viðvíkjandi ellis-, eftirsitu- og avlamistrygging frá 6. oktober 2006;

(iv) Samveldislóg um ellis-, eftirsitu- og avlamistrygging sett í mun til yrkisfórleika frá 25. juni 1982, heruppi óskrásettar eftirlønarskipanir, sum bjóða eftirlønarskipanir settar í mun til yrkisfórleika og

(v) teir formar fyri einstaklingsgóðkendar eftirlønarskipanir eftir grein 82 í Samveldislóg um ellis-, eftirsitu- og avlamistrygging frá 25. juni 1982, sum kunnu sammetast við eftirlønarskipanir settar í mun til yrkisfórleika.

Harumframt er semja um, at yrkisorðið »eftirlønargrunnur ella eftirlønarskipan« umfatar íløgugrunnar og ídnaðarsamtøkur, har øll áhugamál í íløgugrunnunum ella ídnaðarsamtøkunum eru ogn hjá eftirlønargrunnum ella eftirlønarskipanum.

2. Viðvíkjandi grein 18 og 19

er semja um, at yrkisorðið »eftirløn«, sum nýtt í ávikavist grein 18 og 19, ikki bert umfatar tíðarvísar útgjaldingar, men eisini kapitalútgjaldingar.

3. Viðvíkjandi grein 27

a) Er semja um, at tað bert verður biðið um útflyggjan av upplýsingum, tá ið tann umbiðjandi sáttmálasamtykkjandi staturin hevur troytt allar vanligar keldur til upplýsingar, ið eru tøkar í innlendis skattamannagongdini.

b) Er semja um, at fyrisitingarliga hjálpin, sum er nevnd í grein 27, ikki umfatar fyriskipanir, ið einans eru ætlaðar til einfalda innsavning av próvtilfari (»fiskirannsóknir«).

c) Er semja um, at skattamyndugleikarnir í umbiðjandi statinum skulu lata skattamyndugleikunum í umbidna statinum hesar upplýsingar, tá ið teir biðja um upplýsingar sambært grein 27 í sáttmálanum:

(i) navn á og bústaður hjá tí persóni ella teimum persónum, sum kemur ella koma undir kanning ella rannsókn, og, í tann mun tær eru atkomiligar, aðrar upplýsingar, ið gagna eyðmerkingini av persóninum, sosum føðingardagur, starv ella skattaeyðkennistal;

(ii) tíðarskeiðið, sum upplýsingar verða bidnar um;

(iii) eina váttan um tær upplýsingar, ið verða umbidnar, heruppi av hvørjum slagi, tær eru, og í

hvörjum formi, tann umbiðjandi staturin ynskir at móttaka upplýsingarnar frá tí umbidna statinum;

(iv) tað skattliga endamálið, sum upplýsingarnar verða bidnar til;

(v) navn á og bústaður hjá einum og hvörjum persóni, sum verður hildin at hava tær upplýsingarnar, sum biðið verður um.

d) Haraftrat er semja um, at grein 27 í sáttmálanum ikki áleggur teimum sáttmálasamtykkjandi statunum at veita hvør øðrum upplýsingar á einum sjálvvirkandi ella sjálvkravdum grundarlagi.

e) Er semja um, at tá upplýsingar verða veittir sínámillum skulu fyrisitingarligu mannagongdarreglurnar um rættindi hjá skattgjaldarum, ið eru galdandi í tí umbidna sáttmálasamtykkjandi statinum, verða nýttar, áðrenn upplýsingarnar verða latnar víðari til tann umbiðjandi sáttmálasamtykkjandi statin. Haraftrat er semja um, at hendan viðtøkan hevur til endamáls at tryggja skattgjaldaranum eina rættartrygdarliga tryggjandi sakarmálgongd og ikki at forða ella í órímuligt mál seinka gongdini við útvegan av upplýsingum.«

GREIN XI

Hendan protokollin kemur í gildi eftir sínámillum skifti av boðskrivum, ið vátta, at tær stýrisskipanarligu mannagongdirnar, sum skulu verða fylgdar í báðum teimum sáttmálasamtykkjandi statunum, áðrenn protokollin kann koma í gildi, eru gjøgnumførðar.

Protokollin verður nýtt:

a) í tann mun hon viðvíkur grein 10 og 23 í sáttmálanum til vinningsbýti, ið fellur til gjaldingar á ella eftir tann 1. januar í árinum eftir tað árið, tá hendan protokollin kemur í gildi;

b) í tann mun hon viðvíkur grein 18 í sáttmálanum til eftirlønir, ið falla til gjaldingar á ella eftir tann 1. januar í árinum eftir tað árið, tá protokollin kemur í gildi, tó burtursæð frá eftirlønnum, haðani útgjaldingar eru byrjaðar, framman undan dagfestingini, tá protokollin varð undirskrivað, og har útgjalding fer fram til tann, sum hevur rætt til hana, og sum er fluttur úr øðrum sáttmálasamtykkjandi statinum framman undan hesari dagfesting;

c) í tann mun hon viðvíkur grein 25, stk. 5 í sáttmálanum á teirri fyrru dagfestingini av hesum báðum eftirfylgjandi tíðarfestingunum:

fráboðan úr Danmark um, at tað hevur lokið sínar innlendis fyrirteytir og mannagongdir fyri at kunna útinna tað nevnda stykkið, ella frá teirri dagfesting, tá ein sáttmáli til at sleppa undan tvískatting millum Danmark og eitt triðjaland, sum umfatar eina tilsvarandi viðtøku (um gerðarrætt), hevur virknað;

d) í tann mun hon viðvíkur grein 27 í sáttmálanum fyri skattaárið, ið byrjar á ella eftir tann 1. januar í árinum eftir tað árið, tá hendan protokollin kemur í gildi,

e) í tann mun hon viðvíkur grein 28, stk. 3 í sáttmálanum til gjøld, ið verða goldin viðvíkjandi skattaárum, ið taka við tann ella eftir tann 1. januar í árinum eftir tað árið, tá hendan protokollin kemur í gildi.

Til váttan av hesum hava undirritaðu, við neyðugari heimild frá teimum avvarðandi stjórnunum, undirskrivað hesa protokollina.

Skrivað í Keypmannahavn tann 21. august 2009 í tveimum eintøkum á donskum, týskum og enskum, við tað at allir tekstirnir hava sama gildi. Um so er, at ósamsvar er um tulking millum teir donsku og týsku tekstirnar, skal tann enski teksturin verða nýttur.

Vegna Kongaríkið Danmark Vegna Schweiziska Samveldið
Kristian Jensen Werner Bardill